

Questionnaire and Compendium of Terms

on school-to-work transition and work-based training



Erasmus- KA2 Strategic Partnership Project 2015 – 2017
'Work-based training in the school-to-work transition process'
Project No. 2015-1-DE02-KA202-002447



Erasmus+

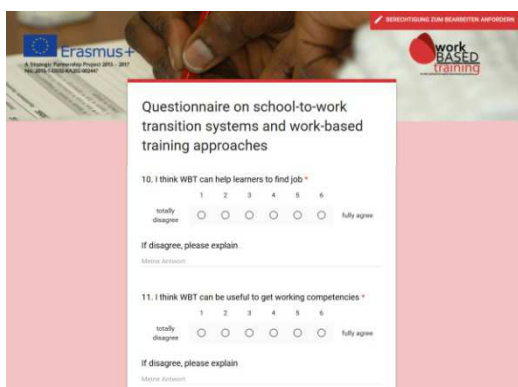
Content

Introduction	4
Questionnaire for teachers/pedagogues	13
Questionnaire for trainers/instructors	24
Questionnaire for students/interns/apprentices	35
Compendium of WBL related terms	58

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Introduction

The following **Questionnaire on School-to-work Transition and Work-based Training** was developed by the Erasmus+ project 'Work-based training in the school-to-work transition process (WBT)' and applied in an Online Survey in the months May to September 2016. The questionnaire was addressed to the main protagonists confronted with work-based learning/training, namely teachers/pedagogues, trainers/instructors and young students/apprentices. The aim was to get a deeper understanding on benefits as well as on needs and gaps of the various national transition settings and to learn about the degree of satisfaction with the specific process, thus identifying areas of advancement and further development of work-based training approaches.



By the majority, the three questionnaires consist of 20 to 40 statements asking for a rating regarding the degree of approval on the scale from 1 to 6 (1 - total disagreement / 6 - full agreement). However, few questions demand a qualitative input asking for a more detailed description of the specific point of view. Furthermore, all three target groups were asked likewise to express their degree of satisfaction or dissatisfaction with the specific

transition system they are confronted with.

The online survey was conducted in 9 European countries facing different national school-to-work transition systems and applying different approaches to work-based training. This of course made it difficult to "speak the same language" that is to say to talk about the same concept and to find the right terms and the right transcription into the national language.

Please note that the translation from English as working language of the WBT project into the partner languages is not done exactly word by word but sometimes expressed more freely due to the specific conditions the partner country. This helps that users do understand the question regardless the country they are living in and the transition system they are facing.

The questionnaires are available in English, Bulgarian, German, Italian, Portuguese, Romanian, Slovenian and Swedish as well as in Turkish language. Access to the online survey was made possible via the project website www.workbasedtraining.eu.

The publication at hand contains as main parts

- (1) an introduction to readers/users (page 4-12)
- (2) the three questionnaires (page 13-57)
- (3) a compendium of terms related to school-to-work transition and work-based training topics (page 58-66).

September 2016

WBT Project Partnership



Questionnaire on school-to-work transition and work-based training

The Erasmus+ project 'Work-based training in the school-to-work transition process (WBT)' was designed to examine the various national settings European countries provide in order to integrate young people after their regular schooling into the labour market. The project looks at the role work-based learning and training plays in this context and wants to find out how people feel about their national approach to a smooth transition from school to work. Accordingly,

- (1) teachers/pedagogues,
- (2) trainers/in company instructors and
- (3) young students/apprentices

are asked on their opinion on work-based training approaches in the context of the specific school-to work transition process. The overall aim is to learn about the advantages and drawbacks of the specific transition system and to identify spaces for improvement.

The WBT project brings together public and private educational institutions from 9 European countries. Please help us to understand your point of view regarding the transition from school to work in your country and your opinion concerning work-based learning and teaching methods you are confronted with.

The online survey will be carried out in the months May till September 2016. Please first select your language and following your status: teacher - trainer - student. The answering will take you about 20 to 30 minutes.

Thank you very much for your contribution!



Въпросник

за системи на преход от училище към работа и подходи за обучение в работна среда

Проект „Обучение в работна среда - процес на преход от училище към работа” (WBT) по програма Еразъм+ има за цел да разгледа различните национални системи и подходи, които европейски страни предоставят, за да се интегрират младите хора след редовното си образование към пазара на труда.

Проектът разглежда ролята, която в тази връзка играят ученето и обучението в работна среда, и иска да разбере как се чувстват хората с техния национален подход за плавен преход от училище към работа. Съответно, (1) учители / педагози, (2) обучители / инструктори и (3) млади учащи се / практиканти биват попитани за мнението им относно подходи за обучение в работна среда в контекста на специфичния процес на преход от училище към работа. Общата цел е да се опознаят предимствата и недостатъците на конкретната система за преход и да се идентифицират области за подобрене.

Проектът WBT обединява публични и частни образователни институции от 9 европейски страни. Моля, помогнете ни да разберем Вашата гледна точка по отношение на прехода от училище към работа във Вашата страна и мнението Ви относно методите на учене и преподаване, с които се сблъсквате във Вашата работа.

Онлайн проучването ще се проведе през месеците от май до септември 2016 г. Можете да видите резултатите от проучването на страницата на проекта в края на 2016 год.

Моля, първо изберете Вашия език и след това Вашия статус: учител теория – учител практика/обучител/наставник – ученик/обучаем. Отговорите на въпросите ще Ви отнемат от 20 до 30 минути.

Благодарим за Вашия принос!



Fragebogen zum Übergang Schule-Beruf und arbeitsorientiertem Lernen

Das Erasmus+ Projekt 'Arbeitsorientiertes Lernen im Übergang Schule-Beruf (WBT)' wurde ins Leben gerufen, um die verschiedenen nationalen Wege zu untersuchen, die europäische Länder bereit halten, um jungen Menschen nach der Schule den Weg in den Beruf zu ebnet. Das Projekt untersucht in diesem Zusammenhang die Rolle des arbeitsorientierten Lehrens und Lernens und möchte herausfinden, wie zufrieden die Menschen mit dem jeweiligen nationalen Übergangssystem sind. Entsprechend werden

- (1) Lehrer/Pädagogen,
- (2) Ausbilder und
- (3) Schüler/Auszubildende

zu ihrer Meinung bezüglich des jeweiligen Übergangssystems und den Ansätzen des arbeitsorientierten Lernens befragt. Das erklärte Ziel ist es, die Vor- und Nachteile des jeweiligen Ansatzes zu erfahren und Vorschläge zur Verbesserung und zur Weiterentwicklung zu sammeln.

Das WBT Projekt bringt öffentliche und private berufliche Bildungseinrichtungen aus 9 verschiedenen europäischen Ländern zusammen. Ihre Meinung zum deutschen Übergangssystem von der Schule in den Beruf und zum arbeitsorientierten Lernen im Rahmen unseres dualen Systems ist uns in diesem Zusammenhang sehr wichtig und willkommen.

Sollten Ihnen dabei einzelne Fragen oder Begrifflichkeiten nicht ganz treffend formuliert sein, so ist das dem Umstand geschuldet, dass bei den Formulierungen jeweils ein Kompromiss zwischen den verschiedenen Ländern und den unterschiedlichen Übergangssystemen gefunden werden musste.

Die Online-Befragung wird in den Monaten Mai bis September 2016 durchgeführt. Sie haben zu einem späteren Zeitpunkt die Möglichkeit, die Ergebnisse der Befragung auf dieser Webseite abzurufen.

Wählen Sie zunächst Ihre Sprache und Ihren Status aus (Lehrer - Ausbilder - Schüler). Die Beantwortung des Fragebogens nimmt ca. 20 bis 30 Minuten in Anspruch.

Herzlichen Dank für Ihren Beitrag!



Questionario

sul sistema di transizione scuola-lavoro e sulle metodologie formative che integrano le esperienze lavorative

Il progetto Erasmus+ “Work-based training in the school-to-work transition process (WBT)” intende esaminare i vari sistemi di transizione scuola-lavoro attivi nei vari stati europei aderenti al progetto al fine di supportare l’integrazione dei giovani nel mondo del lavoro dopo il completamento dei loro studi. Il progetto indaga il ruolo dell’insegnamento e dell’esperienza lavorativa in questo contesto e intende scoprire come percepiscono l’approccio nazionale i differenti gruppi target.

Verranno quindi intervistati:

- (1) insegnanti/educatori,
- (2) formatori/tutor aziendali e
- (3) giovani studenti/apprendisti

richiedendo loro un parere sulle metodologie formative che integrano l’esperienza lavorativa, in modo specifico, all’interno del processo di transizione scuola-lavoro. L’obiettivo generale è comprendere i vantaggi e svantaggi di uno specifico sistema e identificare le possibilità di miglioramento.

Il progetto WBT mette insieme organizzazioni pubbliche e private da 9 Paesi europei. Aiutaci a comprendere il tuo punto di vista rispetto al processo di transizione scuola-lavoro nel tuo paese e la tua opinione riguardo ai metodi di apprendimento ed insegnamento che integrano l’esperienza lavorativa.

Il questionario online rimarrà attivo da Maggio a Settembre 2016. Potrai vedere i suoi risultati sul sito del progetto alla fine del 2016.

Per cortesia prima seleziona la tua lingua e il tuo gruppo di appartenenza: insegnante – formatore/tutor aziendale – studente.

Per completare il questionario ci vorranno dai 20 ai 30 minuti.

Grazie per il tuo contributo!



Questionário

sobre os sistemas de transição da escola para o trabalho e sobre a formação em contexto de trabalho

O projeto Erasmus+ 'Work-based training in the school-to-work transition process (WBT) foi concebido para analisar as diferentes condições que os países europeus oferecem para integrar os jovens no mercado de trabalho depois dos estudos. O projeto analisa o papel que a aprendizagem e formação em contexto de trabalho desempenham neste contexto e pretende descobrir o que as pessoas pensam da abordagem nacional para uma transição suave da escola para o trabalho. Por conseguinte, solicitou-se aos

- (1) professores/pedagogos,
- (2) formadores/orientadores de estágio e
- (3) jovens estudantes/aprendizes

que emitissem uma opinião relativa à formação em contexto de trabalho no âmbito do processo específico de transição da escola para o trabalho. O objetivo geral é descobrir as vantagens e desvantagens do sistema de transição e identificar os aspetos a melhorar.

O projeto WBT reúne instituições de ensino públicas e privadas de 9 países europeus. Por favor ajude-nos a perceber a sua opinião relativamente à transição da escola para o trabalho no seu país e à formação em contexto de trabalho e métodos de ensino com os quais se deparam.

O inquérito online será realizado de maio a setembro de 2016. Poderá consultar os resultados do questionário no site do projeto, no final de 2016.

Por favor seleccione a língua e depois a sua situação: professor - formador - estudante. Serão necessário 20-30 minutos para responder.

Muito obrigado pela sua contribuição!



Chestionar

Privind sistemele de tranziție de la școală la locul de muncă și abordări de formare bazate pe muncă

Proiectul Erasmus+ "Pregătirea bazată pe activitatea în muncă în procesul de tranziție de la școală la locul de muncă (WBT)" a fost conceput pentru a examina diferitele situații naționale pe care țările europene le abordează, cu scopul de a integra tinerii pe piața muncii după perioada de școlarizare. Proiectul analizează rolul pe care învățarea și formarea la locul de muncă îl au în acest context și își propune să afle ceea ce cred oamenii cu privire la abordarea lor națională în privința unei tranziții ușoare de la școală la locul de muncă. În consecință,

- (1) profesori / pedagogi,
- (2) formatori / instructori în companii și
- (3) tineri elevi / ucenici

Vi se cere părerea cu privire la abordările de formare bazată pe activitatea în muncă în contextul procesului de tranziție specific de la școală la locul de muncă. Obiectivul general este de a afla mai multe despre avantajele și dezavantajele sistemului de tranziție specific și de a identifica modalități de îmbunătățire.

Proiectul WBT reunește instituții publice și private de învățământ din 9 țări europene. Va rugăm să ne ajutați să înțelegem punctul de vedere cu privire la tranziția de la școală la locul de muncă în țara dumneavoastră și opinia dumneavoastră în ceea ce privește metodele de învățare și de predare bazate pe activitatea în muncă cu care lucrați.

Sondajul online va fi efectuat între lunile mai și septembrie 2016. Puteti vedea rezultatele sondajului pe site-ul proiectului până la sfârșitul anului 2016.

Vă rugăm să selectați mai întâi limba și apoi statutul: profesor - formator - elev. Va dura aproximativ 20 până la 30 de minute să răspundeți.

Vă mulțumim foarte mult pentru contribuția dumneavoastră!



Vprašalnik

o procesu prehoda med šolanjem in vstopom na trg dela ter pristopih usposabljanja na delovnem mestu

Erasmus+ projekt “**Usposabljanje na delovnem mestu – proces uspešnega prehoda na trg dela**” se izvaja z namenom raziskovanja različnih nacionalnih pristopov, s katerimi v različnih evropskih državah spodbujajo prehod mladih na trg dela po zaključku šolanja. S projektom želimo ovrednotiti vlogo usposabljanja na delovnem mestu ter raziskati zadovoljstvo koristnikov glede prehoda med šolanjem in vstopom na trg dela. S tem namenom bomo opravili krajšo raziskavo med

- (1) učitelji/pedagogi,
- (2) mentorji/trenerji/inštruktorji v podjetjih in
- (3) dijaki/vajenci/praktikanti.

Vsplošni cilj raziskave je zbiranje mnenj o prednostih in pomanjkljivostih trenutnega systemskega okvira prehoda iz šolanja na trg dela v Sloveniji ter ostalih partnerskih državah. Na podlagi analize bomo pripravili tudi seznam možnih ukrepov za izboljšanje obstoječega sistema.

V izvajanju projekta sodelujejo javne in zasebne izobraževalne institucije iz 9 evropskih držav. Z raziskavo želimo pridobiti vaše mnenje o sistemu prehoda iz šolanja na trg dela. Hkrati želimo pridobiti vaše mnenje glede kakovosti izvajanja sistema usposabljanja na delovnem mestu, v katerem sodelujete.

Raziskava bo potekala od meseca maja do septembra 2016. Rezultati raziskave bodo dostopni na spletni strani www.workbasedtraining.eu do konca leta 2016.

Pred izpolnjevanjem vprašalnika vas prosimo, da izberete jezik ter svoj status: učitelj – trener/mentor – dijak. Čas izpolnjevanja vprašalnika znaša do 15 minut.

Za sodelovanje se vam najlepše zahvaljujemo!



Frågeformulär om system för övergången skola - arbetsliv samt approacher för yrkesbaserat lärande

Erasmus+ projektet "Work-based training in the school-to-work transition process (WBT)" har utformats för att undersöka de europeiska ländernas nationella inställningar till övergång skola - arbetsliv. Projektet undersöker betydelsen av arbetsbaserad utbildning och vill ta reda på hur människor upplever den nationella strategin för en smidig övergång från skola till arbete. Lärare, handledare och elever ombeds ge sin syn på arbetsbaserad utbildning i samband med övergångsprocessen skola - arbetsliv. Det övergripande målet med undersökningen är att se fördelar och nackdelar med det specifika övergångssystemet och för att identifiera möjligheter till förbättringar.

WBT-projektet sammanför offentliga och privata utbildningsinstitutioner från 9 europeiska länder. Vi behöver din hjälp att få din synpunkter om övergången från skola till arbete och dina åsikter om de arbetsbaserade undervisningsmetoder du konfronteras med.

Online-undersökningen kommer att genomföras under månaderna maj till september 2016. Du kan se resultaten av undersökningen på vår webb-sida under slutet av 2016.

Välj först språk och sedan din roll: lärare - handledare - elev. Att svara tar ca 20 till 30 minuter.

Tack för ditt bidrag!



Anket

Okuldan İşe Geçiş Süreci ve İştabanlı Eğitim

Erasmus+ Projesi olan "Okuldan İşe Geçiş Sürecinde İştabanlı Eğitim" (*Work-based training in the school-to-work transition process - WBT*) Avrupa ülkelerindeki gençlerin düzenli okul eğitiminden sonra iş piyasasına geçerken uygulanan çeşitli yaklaşımları incelemek için tasarlanmıştır. Proje, bu bağlamda iştabanlı eğitim ve öğretim eğitim alanında nasıl bir rolü olduğunu inceler ve insanların kendi ulusal eğitim yaklaşımlarının içinde düzgün bir şekilde okuldan işe geçiş süreçleri hakkında araştırma sunar. Bu duruma göre;

- 1) Öğretmanlere/Pedagoglara
- 2) Eğitimciler / İşletmedeki eğitimciler, ustabaşlarına
- 3) Genç öğrencilere / çıraklara

Okuldan işe geçiş sürecinde iştabanlı eğitim yaklaşımları ile ilgili görüşleri sorulmaktadır.

Genel amaç; geçiş süreci ile ilgili engel ve dezavantajlı durumları saptamak ve iyileştirme durumlarını tespit etmektir. WBT Projesi 9 Avrupa ülkesinden kamu ve özel eğitim kurumlarını bir araya getiriyor.










Lütfen, sizin ülkenizdeki okuldan işe geçiş sürecini anlamamız için bize yardımcı olun ve bu yaklaşımlar ile ilgili fikirlerinizi ankete yansıtın.

Çevrimiçi (online) anket 2016 Mayıs'tan Eylül'e kadar sürecektir. Lütfen ana dilinizi ve durumunuzu – öğretmen-egitimci-öğrenci- olarak seçiniz. Cevaplama sadece 20-30 dk olacaktır.










Katılımınız için çok teşekkür ederiz!

Questionnaire for teachers / pedagogues

1

	I have knowledge about work-based training (WBT) approaches
	Имам познания за методи на обучение на работното място
	Ich kenne mich mit arbeitsorientiertem Lehren und Lernen aus
	Conosco le metodologie formative che integrano l'esperienza lavorativa (Work-based training - WBT)
	Conheço as abordagens da FORMAÇÃO EM CONTEXTO DE TRABALHO (FCT)
	Am cunostinte despre abordările DE PREGATIRE BAZATE PE ACTIVITATEA IN MUNCA (WBT)
	Seznanjen sem s pristopi usposabljanja na delovnem mestu
	Jag har kunskap om metoder för arbetsbaserad utbildning
	İş tabanlı eğitim yaklaşımları ile ilgili bilgiye sahibim

2

	I have knowledge about planning, evaluation and assessment of WBT experiences
	Имам знания за планиране, оценяване и преценка на процеса на обучение на работното място
	Ich kann arbeitsorientierten Unterricht planen, auswerten und die Ergebnisse bewerten
	So come si pianifica, valuta e verifica un'esperienza lavorativa realizzata durante il periodo scolastico
	Tenho conhecimentos para planear e avaliar experiências de FCT
	Am cunostinte cu privire la planificarea și evaluarea experiențelor WBT
	Imam znanje o načrtovanju, vrednotenju in ocenjevanju izkušenj usposabljanja na delovnem mestu
	Jag har kunskap om planering, utvärdering och bedömning av arbetsbaserad utbildning
	İş tabanlı eğitim uygulamaları için planlama ve değerlendirme ile ilgili bilgiye sahibim

3



WBT is part of the student's curriculum



Обучението на работното място е част от учебната програма/курикулум



Meine Schüler sind mit arbeitsorientiertem Lernen konfrontiert



La formazione integrata con l'esperienza lavorativa durante il periodo scolastico fa parte del curriculum formativo degli studenti della mia scuola



A FCT está inserida no currículo do estudante



WBT face parte din curriculumul scolar



Usposabljanje na delovnem mestu je del kurikuluma dijakov



Utbildning på arbetsplatsen är en del av elevens läroplan



İş tabanlı eğitim öğrenci müfredatının bir bölümüdür

4



My school is offering WBT experience



Моето училище предлага обучение на работното място



Meine Schule bietet selbst arbeitsorientiertes Lernen an



La mia scuola offre la possibilità di un'esperienza lavorativa durante il periodo scolastico



A minha escola proporciona FCT



Scoala mea ofera experienta WBT



Moja šola ponuja usposabljanje na delovnem mestu



Vår skola erbjuder utbildning på arbetsplatser



Benim okulum iş tabanlı eğitim deneyimini sağlar

5



I am practicing work-based training methods



Аз практикувам методи за обучение на работното място



Ich selbst biete Methoden zum arbeitsorientierten praktischen Lernen an



Insegno all'interno di un percorso formativo che prevede l'integrazione con un'esperienza lavorativa



Estou a implementar métodos de FCT



Folosesc metode de formare bazate pe muncă



Sem udeležem pri izvajanju metod usposabljanja na delovnem mestu



Jag använder arbetsbaserade undervisningsmetoder



Ben iş tabanlı eğitim metodlarını uyguluyorum

6



I am involved in the planning/definition of the WBT experience



Аз участвам в планирането/определянето на процеса на обучение на работното място



Ich bin in die Planung von arbeitsorientierten Lerneinheiten eingebunden



Vengo coinvolto nella pianificazione/definizione del percorso formativo che prevede l'integrazione con un'esperienza lavorativa durante il periodo scolastico



Estou envolvido na planificação e definição da experiência de FCT



Sunt implicat în planificarea / definirea experienței WBT



Sodelujem pri načrtovanju usposabljanja na delovnem mestu



Jag är involverad i planering av utbildning på arbetsplatser



İş tabanlı eğitimin planlamasında/belirlenmesinde yer alırım



I am using other activities to prepare students for the labour market

(Please explain, for example: class room lessons on labour market issues, talks with employers, personal advice to students....)



Аз използвам други дейности, за да подготвя учениците за пазара на труда. (Моля, обяснете, например: класни занимания по време на мероприятия за пазара на труда, разговори с предприемачи, персонални съвети към обучаемите)



Ich biete andere Aktivitäten an, um die Schüler auf den Arbeitsmarkt vorzubereiten (Bitte erläutern Sie: z.B. thematischen Unterricht zu Fragen des Arbeitsmarktes, Gesprächsrunden mit Unternehmern, Persönliche Beratung)



Utilizzo altre attività per preparare gli studenti al mercato del lavoro (Spiegare, ad esempio: lezioni in classe relative a tematiche legate al mondo del lavoro, incontri con datori di lavoro, consulenza individuale ...)



Estou a recorrer a outras atividades para preparar os estudantes para o mercado de trabalho (Por favor explique por exemplo: aulas sobre questões relacionadas com o mercado de trabalho, conversas com empregadores, aconselhamento aos estudantes)



Folosesc alte activitati pentru a pregati elevii pentru piata muncii (Va rugam sa explicati, de exemplu: lectii la clasa cu privire la piata a fortei de munca, discuțiile cu angajatorii, sfaturi personala pentru elevi)



Poslužujem se različnih aktivnosti za pripravo dijakov na trg dela



Jag använder andra aktiviteter för att förbereda eleverna för arbetsmarknaden (Berätta gärna vilka. Exempel kan vara lektioner om arbetsmarknadsfrågor i klassrum, dialog med arbetsgivare, personliga råd mm.)



İş piyasasına öğrencileri hazırlamak için diğer aktiviteleri de kullanırım



I think work-based learning is a useful learning method



Мисля, че ученето по време на работа е полезен метод на обучение



Ich denke, arbeitsorientiertes Lernen ist eine sinnvolle Lehrmethode



Ritengo che il metodo formativo che integra l'esperienza lavorativa durante il percorso scolastico sia utile



Considero que a aprendizagem em contexto de trabalho é um método de aprendizagem importante



Cred ca invatarea bazata pe munca este o metoda de invatare utila



Usposabljanje na delovnem mestu je koristna metoda učenja



Jag tror att arbetsbaserad undervisning är en användbar metod



Bence iş tabanlı eğitim yararlı bir öğrenme methodudur



To my opinion the best student's age for WBT experience is



Според мен най-добрата възраст за придобиване на опит чрез обучение в работна среда е



Das beste Alter, um arbeitsorientierte Lernerfahrungen zu machen, ist meiner Meinung nach



Secondo la mia opinione, l'età migliore dello studente per affrontare tale esperienza è



Na minha opinião, a melhor idade para ter uma experiência de FCT é



În opinia mea, cea mai buna vârstă pentru elev pentru experienta WBT este



Po mojem mnenju je najbolj primerna starost dijakov za usposabljanje na delovnem mestu



Enligt min mening är den bästa elevåldern för arbetsbaserade undervisning



Bana göre iş tabanlı eğitim uygulaması için en iyi öğrenci yaşı



I think WBT can help learners to find job



Смятам, че обучение в работна среда може да помогне на обучаемите да си намерят работа



Ich denke, dass arbeitsorientiertes Lernen Schülern helfen kann, den richtigen Beruf zu finden



Ritengo che l'esperienza lavorativa all'interno del percorso scolastico possa aiutare a trovare lavoro



Considero que a FCT pode ajudar os aprendentes a encontrar um emprego



Cred că WBT poate ajuta elevii să găsească un loc de muncă



Usposabljanje na delovnem mestu pomaga pri iskanju službe



Jag tror utbildning på arbetsplatsen kan hjälpa eleverna att hitta jobb



Bence iş tabanlı eğitim öğrencilerin iş bulmasına yardımcı olur

**I think WBT can be useful to get working competencies**

Мисля, че обучение в работна среда може да е полезно за придобиване на работни умения



Ich denke, dass arbeitsorientiertes Lernen sinnvoll ist, um soziale Kompetenzen und Arbeitstugenden zu erlernen



Ritengo che l'esperienza lavorativa all'interno del percorso scolastico faccia acquisire competenze utili in ambito lavorativo



Considero que a FCT pode ser útil para trabalhar competências



Cred că WBT poate fi util pentru a obtine competente de lucru



Mnenja sem, da je usposabljanje na delovnem mestu koristno za pridobivanje delovnih izkušenj



Jag tror utbildning på arbetsplatsen ger arbetskompetens



Bence iş tabanlı eğitim iş becerilerini edinmek için faydalıdır

**I know/I am aware of the number of students who are not integrated in VET or job**

Знам/Наясно съм с броя на младежите, които не са интегрирани в ПОО или работа като цяло



Ich bin mir der Zahl von Schülern bewusst, die weder in eine berufliche Bildungsmaßnahme noch in den Beruf einmünden



Conosco/sono a conoscenza del numero di studenti che non sono inseriti in un percorso di studi professionale o nel mondo del lavoro



Conheço/tenho consciência do número de estudantes que não estão inseridos na Educação e Formação Profissional e não têm emprego em geral



Stiu / Sunt conștient de numărul de elevi care nu sunt integrați în Educație și Formare Profesională sau la locul de muncă în general



Seznanjen sem s številom dijakov, ki niso vključeni v usposabljanje na delovnem mestu



Jag vet/jag är medveten om antalet elever som inte deltar i yrkesutbildning eller har jobb i allmänhet



Ben genel olarak mesleki eğitim almayan veya meslek sahibi olmayan öğrencilerin sayılarını bilirim, bu sayılardan haberdarım



I think WBT approaches can reduce the number of students who are not integrated in VET or job



Аз мисля, че подходите за обучение в работна среда могат да намалят броя на младежите, които не са интегрирани в ПОО или работа



Ich denke, dass arbeitsorientiertes Lehren und Lernen die Zahl der Schüler, die weder in eine berufliche Bildungsmaßnahme noch in den Beruf einmünden, reduzieren kann



Ritengo che la metodologia formativa che integra l'esperienza lavorativa durante il periodo scolastico possa ridurre gli studenti non inseriti in un percorso di studi professionale o nel mondo del lavoro (NEET)



Considero que as abordagens da FCT podem reduzir o número de estudantes que não estão inseridos na Educação e Formação Profissional e não têm emprego



Cred că abordările WBT pot reduce numărul de elevi care nu sunt integrați în Educație și Formare Profesională sau la locul de muncă



Mnenja sem, da pristopi usposabljanja na delovnem mestu zmanjšujejo število dijakov, ki niso vključeni v poklicno izobraževanje ali delo



Jag tror arbetsbaserad undervisning kan minska antalet elever som inte deltar i yrkesutbildning eller jobb



Bence iş tabanlı eğitim, mesleki eğitim olmayan veya meslek sahibi olmayan öğrenci sayısını azaltabilir



There is a designated teacher at my school/institution who is responsible for career guidance of students and giving advice on labour market matters



Налице е точно определен учител в моето училище/институция, който е отговорен за кариерно ориентиране на учащите и даването на съвети по въпроси за пазара на труда



An unserer Schule/Einrichtung gibt es einen speziellen Lehrer, der für die Berufswegeplanung von Schülern zuständig ist und auch zu Arbeitsmarktfragen und beruflicher Orientierung beraten kann



Nella mia scuola è presente un insegnante che ha la responsabilità di orientare gli studenti al lavoro e fornire consigli su temi relativi al mercato del lavoro



Na minha escola/instituição, foi designado um professor responsável pela orientação profissional dos estudantes e pelo aconselhamento sobre questões relacionadas com o mercado de trabalho



Există un profesor desemnat la școala / instituția mea care este responsabil pentru orientarea în carieră a elevilor și acordarea de consultanță în probleme de piața a forței de muncă



V moji organizaciji je določen učitelj zadolžen za karierno orientacijo dijakov ter posredovanje informacij o trgu dela



Det finns en utsedd lärare på skola som ansvarar för yrkesvägledning för elever och ger råd i arbetsmarknadsfrågor



Benim okulumda iş piyasası hakkında tavsiye ve bilgi veren öğrencilerin kariyer danışmalığını yapan belirlenmiş bir öğretmen vardır

**I am aware of the internship outcomes and of the success rate of employment**

Запознат съм с резултатите от стажуването и степента на успешна реализация



Ich bin mir der Ergebnisse bewusst, die die Schüler in einem betrieblichen Praktikum erreicht haben, und kenne die Erfolgsquote beim Übergang in Beschäftigung



Sono a conoscenza dei risultati del periodo di stage/apprendistato e del tasso di occupazione che ne consegue (se applicabile)



Estou ciente dos resultados dos estágios e da taxa de sucesso de empregabilidade



Cunosc rezultatele stagiilor de practica și rata de succes a ocupării forței de muncă



Poznam učinke praktičnega usposabljanja ter podatke uspešnosti o izvedenih zaposlitvah med dijaki



Jag är medveten om resultaten av arbetsplatsbaserad utbildning och om andelen studerande som går till jobb efter avslutad utbildning



Ben staj geri bildirim ve işe yerleşme oranının farkındayım

**The outcomes of the internship affect what I teach and the way I teach**

Резултатите от стажа влияят на предмета, който преподавам и начина, по който преподавам



Die Ergebnisse des Praktikums fließen in Inhalte und Vermittlung meines Unterrichts ein



I risultati del periodo di stage/apprendistato hanno un effetto su quanto insegno e sul modo in cui insegno



Os resultados dos estágios influenciam o que eu leciono e a forma como leciono



Rezultatele stagiului de formare afectează ceea ce eu predau și modul în care eu predau



Učinki praktičnega usposabljanja se odražajo na metodah učenja, ki jih prakticiram



Resultaten av erfarenheterna från arbetsplatsen påverkar vad jag undervisar och hur jag undervisar



Staj geri bildirimleri benim ne öğrettiğimi ve öğrettiğim yolu etkiler


I think the way I teach my subject supports the practical learning phase


Мисля, че начина, по който преподавам моя предмет, подкрепя практическата фаза на обучение



Ich denke, dass die Art und Weise, wie ich meinen Unterricht gestalte, die arbeitsorientierte Lernphase für die Schüler gut unterstützt



Ritengo che il modo in cui insegno la mia materia supporti la parte pratica/ professionalizzante del percorso formativo



Considero que a forma como leciono a minha disciplina auxilia a fase da aprendizagem prática



Cred că modul în care eu predau materia mea sprijină etapa de învățare practică



Mnenja sem, da s svojim pristopom učenja prispevam k praktičnemu usposabljanju



Jag tror att mitt sätt att undervisa stöder den praktiska inlärningsfasen



Bence benim öğretim metodum uygulamalı öğrenmeyi destekler


I think the way I teach my subject is well integrated into the practical learning phase


Мисля, че начина, по който преподавам моя предмет, е добре интегриран с фазата на практическото обучение



Ich denke, dass die Art und Weise, wie ich mein Fach unterrichte, sehr gut mit der praktischen Lernphase verknüpft ist



Ritengo che il modo in cui insegno la mia materia sia ben integrato con la parte pratica/ professionalizzante del percorso formativo



Considero que a forma como leciono a minha disciplina está bem articulada com a fase da aprendizagem prática



Cred că modul în care eu predau materia mea este bine integrat în etapa de învățare practică



Mnenja sem, da s svojim pristopom poučevanja dobro vključujem praktični pristop učenja



Jag tror att mitt sätt att undervisa är väl integrerat med den praktiska inlärningsfasen



Bence benim dersi öğretme metodum uygulamalı öğrenme ile sıkı bir bağlantı içindedir



I think practical learning helps my students to understand better the subject I teach



Мисля, че практическото обучение помага на учащите да разберат по-добре предмета, който аз преподавам (Ако не сте съгласен/а, моля обяснете)



Ich denke, dass die praktischen Lernphasen meinen Schülern hilft, das Fach, was ich unterrichte, besser zu verstehen



Ritengo che la parte pratica/professionalizzante del percorso formativo aiuti lo studente a comprendere meglio la materia che insegno



Considero que a aprendizagem prática ajuda os estudantes a perceber melhor a disciplina que leciono



Cred că învățarea practică îi ajută pe elevii mei să înțeleagă mai bine materia pe care o predau



Praktično učenje dijakom omogoča razumevanje snovi, ki jo poučujem



Jag tror att praktiskt lärande hjälper eleverna att bättre förstå ämnet jag undervisar i



Bence uygulamalı öğrenme öğrencilerimin öğrettiğim dersi daha iyi anlamasına yardımcı olur



All in all, I am satisfied with the WBT approach in my country



В крайна сметка, аз съм доволен/а от подхода на обучение на работното място в моята страна



Alles in allem bin ich mit dem Übergangssystem und dem arbeitsorientierten Lernen in unserem Land ganz zufrieden



Tutto considerato, sono soddisfatto della metodologia che integra l'esperienza lavorativa all'interno del percorso scolastico/formativo



Estou satisfeito com a Formação em Contexto de Trabalho no meu país



In concluzie, eu sunt mulțumit/ -a de abordarea WBT în țara mea



Zadovoljen sem z izvajanjem metod usposabljanja na delovnem mestu v moji državi



Generellt sett är jag nöjd med Sveriges modeller för arbetsplatsförlagt lärande



Sonuçta, ben ülkemdeki iş tabanlı eğitimden memnunum



My suggestions for improving the WBT approaches are ...



Моите предложения за подобряване на подходите за обучение на работното място са ...



Meine Vorschläge zur Verbesserung und Weiterentwicklung von arbeitsorientierten Lernansätzen sind ...



I miei suggerimenti per migliorare tale metodologia sono ...



As minhas sugestões para melhorar a Formação em Contexto de Trabalho são ...



Sugestiile mele pentru îmbunătățirea abordărilor WBT sunt ...



Moji predlogi za izboljšanje metod usposabljanja na delovnem mestu so ...



Mina förslag för att förbättra arbetsbaserade undervisning är ...



İş tabanlı eğitimi geliştirmek için benim önerilerim şunlardır ...

Questionnaire for trainers / instructors

1



I receive enough information from the school concerning rights and duties of student and company during the internship / apprenticeship



Получавам достатъчно информация от училището по отношение на правата и задълженията на учащите се и фирмата по време на практика / стаж



Ich erhalte genügend Informationen von Seiten der Schule bezüglich der Rechte und Pflichten, die während des Praktikums/der Ausbildung für Schüler und Betrieb gelten



Ricevo dalla scuola informazioni sufficienti in merito ai diritti e doveri degli studenti e dell'azienda durante lo stage/apprendistato



A escola fornece-me informação suficiente acerca dos direitos e deveres do estudante e da empresa durante o estágio / aprendizagem



Primesc suficiente informații de la școală cu privire la drepturile și îndatoririle elevului și companiei în timpul stagiului de practica / uceniciei



Pridobivam dovolj informacij s strani šole glede pravic in dolžnosti dijaka in podjetja med opravljanjem prakse / pripravništva



Jag får tillräckligt med information från skolan om rättigheter och skyldigheter för elever och företag under praktiken eller lärlingstiden



Staj / çıraklık eğitimi süresince okuldan öğrencinin ve işletmenin hakları ve görevleri ile ilgili yeterli bilgi almaktayım

2



I receive enough information from the school concerning tasks that the student has to perform during the internship / apprenticeship



Получавам достатъчно информация от училището по отношение на задачите, които обучаемият трябва да извърши по време на практика / стаж



Ich erhalte genügend Informationen von Seiten der Schule bezüglich der Aufgaben, die der Schüler im Rahmen des Praktikums/der Ausbildung zur erfüllen hat



Ricevo dalla scuola sufficienti informazioni in merito alle mansioni da affidare allo studente durante lo stage/apprendistato



A escola fornece-me informação suficiente acerca das tarefas que o estudante tem que desempenhar durante o estágio / aprendizagem



Primesc suficiente informații de la școală cu privire la sarcinile pe care elevul trebuie să le efectueze în timpul stagiului de practica/ uceniciei



Pridobivam dovolj informacij s strani šole glede nalog, ki jih mora dijak opraviti med opravljanjem prakse / pripravništva



Jag får tillräckligt med information från skolan om uppgifter som eleven har att utföra under praktiken eller lärlingstiden



Staj / çıraklık eğitimi süresince okuldan öğrencinin stajda yapması zorunlu olduğu görevlerin bilgilerini yeterince almaktayım

3



. I think I am well aware of the contents of the curriculum of the students I instruct



Мисля, че съм добре запознат/а със съдържанието на учебната програма на учащите, които обучавам



Ich denke, dass ich ausreichend über die Inhalte des Lehrplans informiert bin



Ritengo di essere a conoscenza dei contenuti del curriculum degli studenti che istruisco



Estou perfeitamente ciente dos conteúdos curriculares dos meus estudantes



Cred că știu foarte bine conținutul curriculum-ului elevilor pe care îi îndrum



Mislím, da sem dovolj seznanjen z vsebino kurikuluma dijakov



Jag är väl medveten om innehållet i läroplanen för de elever jag ansvarar för



Ben öğrenci müfredatının içeriğini iyi bir şekilde bilmekteyim

4



I know what the goals of the internship / apprenticeship are



Аз знам какви са целите на практиката / стаж



Ich kenne die Lernziele des Praktikums/der Ausbildung sehr wohl



So quali sono gli obiettivi dello stage/apprendistato



Conheço os objetivos do estágio / aprendizagem



Știu care sunt obiectivele stagiului de practica/ uceniciei



Seznanjen sem s cilji praktičnega usposabljanja / pripravništva



Jag vet vilka målen är för praktiken eller lärlingstiden



Staj / çıraklık programının amaçlarını bilirim

5



The school requests my feedback on the internship experience



Училището изисква обратна връзка от мен за практиката/стажа



Die Schule fragt mein Feedback zum Betriebspraktikum nach



La scuola richiede il mio feedback sull'esperienza di stage/apprendistato



A escola solicita o meu feedback acerca do estágio



Școala solicită feedback-ul meu cu privire la experiența în timpul stagiului de practică



Šola zahteva moj odziv na izkušnje s praktičnim usposabljanjem



Skolan begär min feedback på elevernas erfarenheter



Okul benden staj deneyimi ile ilgili geri bildirim talep eder

6



The school takes in account the feedback I provide



Училището взема в предвид обратната информация, която предоставям



Die Schule berücksichtigt mein Feedback bei ihrer weiteren Planung



La scuola tiene in considerazione il mio feedback



A escola tem em consideração o feedback que lhe forneci



Școala ia în considerare feedback-ul pe care îl ofer



Šola se odziva na komentarje, ki jih posredujem



Skolan tar till sig av den feedback jag ger



Benim verdiğim geri bildirimleri okul dikkate alır



I consider soft skills (such as teamwork, communication, problem solving...) more important / as important /less important, compared to technical skills



Смятам, че меките умения (като работа в екип, комуникация, решаване на проблеми) са важни, колкото и техническите умения (*По-важни, Еднакво важни, По-малко важни*)



Ich erachte soziale Kompetenzen wie Teamwork, Kommunikationsfähigkeit, Problemlösungsfähigkeit etc. im Vergleich zu den technischen Kompetenzen als wichtiger / gleich wichtig / weniger wichtig



Rispetto alle competenze tecniche, penso che le competenze trasversali (es. il lavoro di squadra, la capacità di comunicazione, il problem solving ...) siano (*più importanti/ ugualmente importanti/meno importanti*)



Considero que as competências pessoais (tais como o trabalho de equipa, comunicação, resolução de problemas...) são importantes, em comparação com as competências técnicas (*mais importante / tão importante / menos importante*)



Consider aptitudinile personale si sociale (cum ar fi lucrul in echipa, comunicarea, rezolvare de probleme...) importante, în comparație cu aptitudini tehnice (*Mai importante / La fel de importante / Mai puțin importante*)



"Mehke" veščine (npr. delo v skupinah, komunikacija, razreševanje težav...) sprejemam kot enakovredne tehničnim spretnostim (*Bolj pomembno / Enako pomembno / Manj pomembno*)



Jag anser att mjuka färdigheter (t.ex. teamwork, kommunikation, problemlösning ...) är viktiga, jämfört med teknisk kompetens (*Mycket viktigt/lika viktigt/mindre viktiga*)



Tekniksel becerilerle kıyasladığımda, sosyal becerilerin (takım çalışması, iletişim, problem çözme vb.) daha önemli olduğunu düşünürüm



The knowledge of students is consistent with the tasks they have to perform



Знанията на обучаемите съответстват на задачите, които те трябва да изпълняват



Das Wissen der Schüler passt gut zu den Aufgaben, die sie erfüllen müssen, und deckt die Anforderungen ab



La preparazione dello studente è coerente con gli incarichi che deve svolgere



Os conhecimentos dos estudantes são consistentes com as tarefas que devem desempenhar



Cunostintele elevilor sunt în concordanță cu sarcinile pe care trebuie să le îndeplinească



Znanje dijakov je zadostno nalogam, ki jih morajo opraviti



Elevernas kunskaper är i överensstämmelse med de uppgifter som de har att utföra



Öğrencilerin bilgisi yapmak zorunda oldukları görevlerle tutarlıdır



The duration of the internship is appropriate to reach the goal of the curriculum



Продължителността на практиката е подходяща за постигане на целта на учебната програма



Die Dauer des Betriebspraktikums ist ausreichend, um die Lernziele zu erreichen



Per il raggiungimento degli obiettivi del curriculum, la durata dello stage/apprendistato è adeguata



A duração do estágio é apropriada para alcançar as metas curriculares



Durata stagiului este adecvată pentru a atinge obiectivul curriculum-ului



Trajanje praktičnega usposabljanja je primerno za zadostitev ciljem kurikulumu



Praktiktiden är lagom lång för att nå målet i läroplanen



Staj süresi müfredatın amaçlarına ulaşmasında uygunluk gösterir



The scheduling of the internship is appropriate to facilitate school to work transition



Планираният график на практиката е подходящ да се улесни преход от училище към работа



Der Zeitplan für das Betriebspraktikum ist für einen reibungslosen Übergang von der Schule in den Beruf genau richtig



Per facilitare la transizione dalla scuola al lavoro, la calendarizzazione dello stage/apprendistato è adeguata



O agendamento do estágio é apropriado para permitir a transição da escola para o trabalho



Programarea stagiului de practica este adecvată pentru a facilita tranziția de la școală la locul de muncă



Dolžina trajanja praktičnega usposabljanja je primerna za lažji / hitrejši prehod iz šole na trg dela



Schemaläggnigen av praktiken är anpassad för att underlätta undervisningens mål



Staj programının planlanması okuldan işe geçiş süresicine uygunluk gösterir

11



I think I am well aware of how the evaluation process works and my role in it



Мисля, че съм добре запознат/а с процеса на оценяване и с моята роля в него



Ich denke, ich weiß gut über den Auswertungsprozess und meine Rolle darin Bescheid



Ritengo di essere a conoscenza di come funziona il processo di valutazione dello studente e del mio ruolo al suo interno



Considero que conheço bem o funcionamento do processo de avaliação assim como o meu papel



Cred că stiu bine modul în care funcționează procesul de evaluare și rolul meu în acesta



Ocenjujem, da sem dovolj seznanjen z ocenjevalnim procesom ter mojo vlogo



Jag anser att jag är väl insatt i betygsättningsprocessen, och om min roll i den



Ben değerlendirme sürecinin nasıl işlediğini ve bu süreçteki rolümü iyi bilirim

12



I think that the evaluation process is well planned (*If NO, please explain ...*)



Мисля, че процесът на оценяване е добре планиран (Ако не сте съгласен/а, моля обяснете ...)



Ich denke, dass der Auswertungsprozess insgesamt gut geplant ist (*wenn nein, bitte erläutern...*)



Ritengo che il processo di valutazione sia ben strutturato



Considero que o processo de avaliação está bem planeado (*Se respondeu NÃO, por favor explique...*)



Cred că procesul de evaluare este bine planificat (*Dacă NU, vă rugăm să explicați ...*)



Ocenjujem, da je ocenjevalni proces dobro načrtovam



Jag anser att betygsättningsprocessen är väl planerad (*om Nej, förklara gärna.....*)



Bence değerlendirme süreci iyi planlanmıştır



I think the level of bureaucracy requested by the school is acceptable



Мисля, че нивото на бюрокрация в работата с училището е приемливо



Ich denke, dass der Verwaltungsaufwand, den die Schule im Rahmen des Betriebspraktikums fordert, akzeptabel ist



Ritengo che il livello di burocrazia richiesto dalla scuola per attivare l'esperienza degli studenti in azienda sia accettabile



Considero que o nível de burocracia solicitado pela escola é aceitável



Cred că nivelul birocrăției solicitate de către școală este acceptabil



Mnenja sem, da je stopnja administracije zahtevana s strani šole sprejemljiva



Jag tycker att nivån på byråkratin som begärs av skolan är acceptabel



Bence okul tarafından talep edilen yasal prosedür işlemleri kabul edilebilir



The school provides me with ongoing support during the internship / apprenticeship



Училището ми осигурява постоянна подкрепа по време на практика/стаж



Die Schule unterstützt mich als Ausbilder während des Betriebspraktikums / der Ausbildung



La scuola mi fornisce supporto costante durante il periodo dello stage/ apprendistato



A escola providencia-me apoio contínuo durante o estágio / aprendizagem



Școala îmi oferă sprijin continuu în timpul stagiului de practica/ uceniciei



Šola zagotavlja dovolj podpore med opravljanjem praktičnega usposabljanja



Skolan ger mig kontinuerligt stöd under praktiken eller lärlingstiden



Staj / çıraklık programı süresince okul bana devamlı destek sağlar



There is a designated person in my institution/company who is responsible for career guidance of students and giving advice on labour market matters



Има един определен човек в моята институция / фирма, който е отговорен за кариерното ориентиране на обучаемите и даването на съвети по въпроси за пазара на труда



Es gibt eine spezielle Person in meinem Betrieb, die für die Berufswegeplanung der Schüler/Azubis verantwortlich ist und zu Arbeitsmarktfragen beraten kann



Nell'azienda/istituzione è presente una persona che ha la responsabilità di orientare gli studenti al lavoro e fornire consigli su temi relativi al mercato del lavoro



Na minha instituição/empresa, foi designada uma pessoa responsável pela orientação profissional dos estudantes e pelo aconselhamento sobre questões relacionadas com o mercado de trabalho



Există o persoană desemnată în instituția / compania mea, care este responsabil pentru orientarea în carieră a elevilor și pentru a da sfaturi cu privire la problemele pieței muncii



V mojem podjetju je na voljo oseba odgovorna za karierno orientacijo dijakov, ki zagotavlja podporo glede delovanja trga dela



Det finns en utsedd person i vårt företag som ansvarar för yrkesvägledning av elever och ge råd i arbetsmarknadsfrågor



Benim işletmemde iş piyasası hakkında tavsiye ve bilgi veren öğrencilerin kariyer danışmalığını yapan belirlenmiş bir kişi vardır



Hosting interns / apprentices is an advantage for the company I work for



Приемане на практиканти / стажанти е предимство за компанията, в която работя



Praktikanten aufzunehmen und/oder selber auszubilden ist für den Betrieb von großem Vorteil



Ospitare uno stagista/apprendista è un vantaggio per l'azienda per cui lavoro



Acolher estagiários / aprendizes é uma vantagem para a empresa onde trabalho



Gazduirea practicantilor / ucenicilor este un avantaj pentru compania pentru care lucrez



Izvajanje praktičnega usposabljanja predstavlja določeno prednost mojemu podjetju



Att ta emot praktikanter och lärlingar är en fördel för företaget



İşetmeye stajyer / çırak almak benim işletmem için bir avantajdır

**The students bring added value to the company**

Учениците/обучаемите носят добавена стойност за компанията



Die Praktikanten/Azubis bedeuten für die Firma einen echten Mehrwert und Gewinn



Lo studente porta valore aggiunto all'azienda



Os estudantes trazem uma mais valia para a empresa



Elevii aduc o valoare adăugată companiei



Dijak predstavlja dodano vrednost mojemu podjetju



Elever tillför ett mervärde till företaget



Öğrenciler işletmeye değer katar

**I think receiving a financial compensation to host an intern is essential (the company would not host an intern without financial compensation)**

Мисля, че получаването на финансова компенсация за приемане на стажанти е от съществено значение (дружеството не би било домакин за стажанти без финансова компенсация)



Ich denke, einen finanziellen Ausgleich für die Aufnahme von Praktikanten zu bekommen, ist sehr wichtig



Ritengo che sia essenziale ricevere una compensazione economica per ospitare un apprendista/stagista. (La mia azienda non ospiterebbe un apprendista/stagista senza una compensazione economica)



Considero que é fundamental receber uma compensação financeira para acolher um estagiário (a empresa não receberia estagiário sem compensação financeira)



Cred că primirea unei compensații financiare pentru găzduirea unui practicant este esentiala (compania nu ar găzdui un practicant fără compensație financiară)



Ocenjujem, da je finančna spodbuda za podjetje pomembna (brez spodbude podjetje ne bo zagotavljalo praktičnega usposabljanja)



Jag tror det är viktigt att företag får ekonomisk kompensation för att ta emot praktikanter (Företaget skulle inte ta emot en praktikant utan ekonomisk ersättning)



Bence finansal bir destek alarak staj programı yapmak gereklidir. (işletme finansal bir destek almadan stajyer kabul etmez)

**Working as an instructor is a satisfying experience for me**

Работата като инструктор/наставник е удовлетворяващо преживяване за мен



Als Ausbilder zu arbeiten ist eine sehr zufriedenstellende Erfahrung für mich



Lavorare come formatore/istruttore aziendale è per me un'esperienza appagante



Desempenhar funções de orientador de estágio é uma experiência gratificante para mim



Sa lucrez ca instructor este o experienta satisfacatoare pentru mine



Delo mentorja je imenitna izkušnja zame



Att arbeta som handledare är en tillfredsställande upplevelse för mig



Usta öğretici olarak çalışmak beni memnun eder

**All in all, I am satisfied with the WBT approach in my country**

В крайна сметка, аз съм доволен/а от подхода на обучение на работното място в моята страна



Alles in allem bin ich mit dem Übergangssystem und dem arbeitsorientierten Lernen in unserem Land ganz zufrieden



Tutto considerato, sono soddisfatto della metodologia che integra l'esperienza lavorativa all'interno del percorso scolastico/formativo



Estou satisfeito com a Formação em Contexto de Trabalho no meu país



In concluzie, sunt mulțumit de abordarea WBT din țara mea



Sistem praktičnega usposabljanja v moji državi ocenjujem kot zadovoljivega



Generellt sett är jag nöjd med Sveriges modeller för arbetsplatsförlagt lärande



Sonuçta, ben ülkemdeki iş tabanlı eğitimin memnunum



My suggestions for improving the WBT approaches are ...



Моите предложения за подобряване на подходите за обучение на работното място са ...



Meine Vorschläge zur Verbesserung und Weiterentwicklung von arbeitsorientierten Lernansätzen sind ...



I miei suggerimenti per migliorare tale metodologia sono ...



As minhas sugestões para melhorar a Formação em Contexto de Trabalho são ...



Sugestiile mele pentru îmbunătățirea abordărilor WBT sunt ...



Moji predlogi za izboljšanje usposabljanja na delovnem mestu so ...



Mina förslag för att förbättra arbetsbaserade undervisning är ...



İş tabanlı eğitimi geliştirmek için benim önerilerim şunlardır ...

Questionnaire for students / interns / apprentices

1



I feel theory learning is important for my future job



Чувствам, че теоретичното обучение е важно за бъдещата ми работа



Ich denke, dass Theorielernen für meinen zukünftigen Job wichtig ist



Penso che le materie teoriche/base siano importanti per il mio futuro



Considero que a teoria é importante para o meu futuro emprego



Cred ca învățarea teoriei este importantă pentru viitorul meu loc de munca



Mnenja sem, da je učenje teorije pomembno za pridobitev zaposlitve



Jag tycker att teoretisk undervisning är viktigt för min framtid på arbetsmarknaden



Teorik öğrenme benim gelecekteki mesleğim için önemlidir

2



The level of theory learning is appropriate to my expectations



Нивото на теоретичното обучение отговаря на очакванията ми



Das Niveau des Theorie Lernens stimmt mit meinen Erwartungen überein



Il livello di insegnamento delle materie teoriche/base risponde alle mie aspettative



O nível de teoria vai ao encontro das minhas expectativas



Nivelul de învățare a teoriei este adecvat așteptărilor mele



Obseg teoretičnega učenja je ustrezen mojim pričakovanjem



Nivån på den teoretiska undervisningen är bra utifrån mina förväntningar



Teorik öğrenmenin seviyesi beklentilerime uygundur

3



The time spent for theory learning is enough



Времето, отделено за теоретично обучение е достатъчно



Die Zeit, die ich für das Theorie Lernen aufwende, ist ausreichend



Il tempo dedicato alle materie teoriche/base è adeguato



O tempo despendido para aprender teoria é suficiente



Timpul petrecut pentru învățarea teoriei este suficient



Časa namenjenega teoretičnemu učenju je dovolj



Tiden för teoretisk undervisning är tillräcklig



Teorik öğrenme için ayrılan zaman yeterlidir

4



Theory learning provides me all the information I need to be involved in my future job



Теоретичното обучение ми дава цялата информация, която ми е необходима за бъдещата ми работа



Über das Theorielernen erhalte ich all die Informationen, die ich für meinen zukünftigen Job brauche



Le materie teoriche/base mi forniscono tutte le informazioni che mi serviranno per il mio futuro lavoro



Os conteúdos teóricos fornecem-me toda a informação de que preciso para estar envolvido no meu futuro emprego



Invatarea teoriei îmi oferă toate informațiile de care am nevoie ca sa ma implic in viitorul loc de munca



Učenje teorije mi zagotavlja vse informacije, ki jih potrebujem za prihodnji poklic



Den teoretiska undervisningen ger mig all information jag behöver för att kunna påverka min framtid på arbetsmarknaden



Teorik öğrenme, gelecekteki mesleğimde ihtiyacım olan tüm bilgiyi bana sağlar

5



I can easily follow the theory learning path



Мога лесно да следвам пътя/логиката на теоретичното обучение



Ich bin den Anforderungen im theoretischen Unterricht gut gewachsen



Posso studiare con facilità le materie teoriche/base



Consigo acompanhar facilmente o percurso de aprendizagem teórica



Pot urmări cu ușurință succesiunea de învățare a teoriei



Brez težav sledim učenju teorije



Jag kan lätt följa med i den teoretiska undervisningen



Ben teorik öğrenme metodlarını kolayca takip edebilirim

6



My teachers know how to explain Theoretical Learning subjects, so I can understand well



Моите учители знаят как да водят теоретичното обучение, така че да мога да разбирам добре



Meine Lehrer wissen, wie man theoretisches Wissen anschaulich erklärt, so dass ich es gut verstehen kann



I miei insegnanti sanno come insegnare le materie teoriche/base affinché io le comprenda bene



Os meus professores sabem explicar os conteúdos de aprendizagem teóricos para que eu perceba



Profesorii mei știu cum să explice materiile de studiu teoretice, așa că pot înțelege bine



Učitelji znajo razlagati teorijo na način, da jo zlahka razumem



Mina lärare vet hur man ska förklara teoretiska ämnen så jag kan förstå



Öğretmenlerim teorik öğretimi iyi bilir ve ben çok iyi anlarım

7



I feel practice learning is important for my future job



Чувствам, че практическото обучение е важно за бъдещата ми работа



Ich denke, dass praktisches Lernen für meinen zukünftigen Job wichtig ist



Ritengo che le materie pratiche/professionalizzanti siano importanti per il mio futuro lavoro



Considero que a prática é importante para o meu futuro emprego



Cred ca învățarea partii practice este importantă pentru locul meu de munca viitor



Mnenja sem, da je praktično učenje pomembno za pridobitev zaposlitve



Jag tycker att praktisk undervisning är viktigt för min framtid på arbetsmarknaden



Pratik öğrenme benim gelecekteki mesleğim için önemlidir

8



The level of practice learning is appropriate to my expectations



Нивото на практическото обучение отговаря на очакванията ми



Die Anforderungen im praktischen Unterricht stimmt mit meinen Erwartungen überein



Il livello di insegnamento delle materie pratiche/professionalizzanti risponde alle mie aspettative



O nível de prática vai ao encontro das minhas expectativas



Nivelul de învățare a partii practice este adecvat așteptărilor mele



Obseg teoretičnega učenja je ustrezen mojim pričakovanjem



Nivån på den praktiska undervisningen är bra utifrån mina förväntningar



Pratik öğrenmenin seviyesi beklentilerime uygundur

**The time spent for practice learning is enough**

Времето, отделено за практическо обучение е достатъчно



Die Zeit, die ich für das praktische Lernen aufwende, ist ausreichend



Il tempo dedicato alle materie pratiche/professionalizzanti è adeguato



O tempo despendido para aprender prática é suficiente



Timpul petrecut pentru învățarea partii practice este suficient



Časa namenjenega praktičnemu učenju je dovolj



Tiden för praktisk undervisning är tillräcklig



Pratik öğrenme için ayrılan zaman yeterlidir

10

**Practice learning provides me all the training and experience I need for my future job**

Практическото обучение ми дава всички познания и опит, които ми трябва за бъдещата ми работа



Über das praktische Lernen erhalte ich all die Informationen, die ich für meinen zukünftigen Job brauche



Le materie pratiche/professionalizzanti mi forniscono tutta la formazione e l'esperienza di cui ho bisogno per il mio futuro lavoro



Os conteúdos práticos fornecem-me toda a formação e experiência de que preciso para o meu futuro emprego



Învățarea partii practice îmi oferă toata formarea și experiența de care am nevoie pentru viitorul meu loc de munca



Praktično učenje mi zagotavlja vse informacije, ki jih potrebujem za zaposlitev



Praktisk undervisning ger mig alla de kunskaper och erfarenheter som jag behöver för att kunna påverka min framtid på arbetsmarknaden



Pratik öğrenme gelecekteki mesleğimde ihtiyaç duyduğum bütün uygulamalı eğitimi ve tecrübeyi bana sağlar

11



I can easily follow the practice learning path



Мога лесно да следвам пътя/логиката на практическото обучение



Ich bin den Anforderungen im praktischen Unterricht/im Praktikum gut gewachsen



Posso studiare con facilità le materie pratiche/professionalizzanti



Consigo acompanhar facilmente o percurso de aprendizagem teórica



Pot urmări cu ușurință succesiunea învățării partilor practice



Brez težav sledim praktičnemu učenju



Jag kan lätt följa i den praktiska undervisningen



Ben pratik öğrenme metodlarını kolayca takip edebilirim

12



My trainers know how to explain and demonstrate the practice, so I can do it by myself



Моите обучители знаят как да обясняват и да показват на практика, така че мога да го направя сам



Meine Ausbilder wissen, wie man praktisches Wissen anschaulich erklärt, so dass ich es gut verstehen kann



I miei insegnanti sanno come spiegare e dimostrare le materie pratiche/professionalizzanti



Os meus formadores sabem explicar e demonstrar a prática, pelo que consigo fazer sozinho



Formatorii mei știu cum să explice și să demonstreze partea practica, așa că ma descurc singur cu ușurinta



Učitelji znajo razlagati in demonstrirati praktično delo na način, da ga zlahka razumem



Mina lärare vet hur man förklara praktiska ämnen så jag kan förstå och utföra uppgifter själv



Benim meslek öğretmenim veya usta başım uygulamayı nasıl açıklayacağını ve göstereceğini bilir ve ben kendi kendime uygulayabilirim

13



The practice I learn is on an up to-date level



Практиката, която провеждам, е на актуално ниво



Das Praxiswissen, das ich erwerben, ist auf dem aktuellen Stand



Le materie pratiche/professionalizzanti che imparo sono aggiornate



A prática que eu aprendo está atualizada



Partea practica pe care o învăț este la un nivel actual



S pomočjo prakse pridobivam znanja in izkušnje na najvišjem nivoju



Den praktiska undervisningen är på en hög och aktuell nivå



Öğrendiğim uygulamaları güncel seviyeye göredir

14



The tools and equipments provided are appropriate to ones used in the work place



Инструментите и съоръженията са еднакви с тези, които се използват на работното място



Die Werkzeuge und die Ausrüstung, die uns zur Verfügung gestellt werden, sind vergleichbar mit denen eines regulären Arbeitsplatzes



Rispetto a quanto utilizzato in azienda durante lo stage/apprendistato, gli strumenti e attrezzature che mi vengono forniti a scuola sono adeguati



As ferramentas e equipamentos fornecidos adequam-se aos utilizados no local de trabalho



Instrumentele și echipamentele furnizate sunt asemănătoare cu cele utilizate în locul de muncă



Orodja in oprema, ki ju uporabljamo so primerljiva s tistimi na delovnem mestu



Den utrustning vi använder är anpassad till den som används på arbetsplatserna



Pratik eğitimde kullandığımız araç ve gereçler kişinin atelyede kullandığı ile uyumludur



Did you or do you take part in an internship programme or work place experience? (yes / no)



Участвали ли сте или ще вземете ли участие в стажантска програма или в обучение на работното място? (да/ не)



Machst Du zurzeit ein betriebliches Praktikum oder hast Du in der Vergangenheit ein solches absolviert? (ja / nein)



Hai preso parte o stai prendendo parte ad un programma di apprendistato o ad un'esterianza lavorativa in stage? (Sì/no)



Já participou/Está a participar num programa de estágio ou numa experiência no local de trabalho? (Sim/Não)



Ai luat / iei parte la un program de stagiul de practica sau experienta la locul de muncă? (Da / Nu)



Ali ste vključeni v kakršno koli obliko prakse ali usposabljanje na delovnem mestu? (Da / Ne)



Har du eller deltar du i ett lärlingsprogram eller arbetsbaserad undervisning? (Ja, Nej)



Staj programında veya atelye uygulamasında yer aldınız mı veya almaya devam ediyor musunuz?



If YES, the internship provides me the expertise I need in my future job



Ако отговорът е ДА, стажът ми осигурява експертния опит, от който имам нужда в бъдещата ми работа



Wenn JA, über das Betriebspraktikum erhalte ich die Fertigkeiten und Kenntnisse, die ich für meine zukünftigen Job benötige



Se sì, l'apprendistato/stage mi fornisce le competenze di cui ho bisogno per il mio futuro lavoro



Se SIM, o estágio proporcionou-me o know-how de que preciso para o meu futuro emprego



Dacă DA, stagiul imi ofera cunostintele de specialitate de care am nevoie în meseria mea viitoare



Če DA, praksa mi nudi izkušnje, ki jih bom potreboval v bodoči službi



Om Ja, den arbetsbaserade undervisningen ger mig den kompetens jag behöver i min framtid på arbetsmarknaden



Eğer EVET ise, staj uygulaması bana gelecekteki mesleğimde ihtiyaç duyabileceğim tecrübeyi sağlar

17



During the work place experience I feel/I felt very much integrated in the working environment



По време на обучението на работното място аз се чувствам/чувствах много по-интегриран/а в работната среда



Während des Betriebspraktikums fühle ich mich bzw. habe ich mich gut in die Arbeitsumgebung eingebunden gefühlt



Durante l'esperienza lavorativa mi sento/ mi sono sentito integrato nell'ambiente aziendale



Durante a experiência, sinto/senti-me muito integrado no ambiente de trabalho



În timpul experienței la locul de muncă mă simt / m-am simțit foarte bine integrat in mediul de lucru



Med trajanjem praktičnega usposabljanja se / sem bil precej vključen v delovno okolje



Under den arbetsbaserade delen känner jag / kände jag mig som en del av arbetsgemenskapen



İş yeri uygulaması süresince iş hayatına daha iyi entegre olduğumu hissettim / hissederim

18



I know/I knew clearly about the learning outcomes to be achieved



Знам /знаех точно какви резултати трябва да бъдат постигнати в обучението



Ich weiß bzw. wusste gut über die zu erreichenden Lernziele Bescheid



Conosco/conoscevo chiaramente i risultati formativi da raggiungere



Sei / sabia perfeitamente quais os resultados de aprendizagem a serem alcançados



Cunosc / am cunoscut în mod clar rezultatele învățării ce urmează să fie atinse



Poznam / sem spoznal cilje, ki jih moram na praktičnem usposabljanju doseči



Jag vet / visste vilka studieresultat jag ska uppnå



Elde edilecek öğrenme çıktılarını net olarak bilmekteyim



I receive/I received proper guidance and mentoring during the work place experience
(Please specify: by the teacher, by the trainer, somebody else?)



Аз получавам/получавах подходящи насоки и наставничество по време на обучението на работното място (Моля обяснете: от учителя по теория, от учителя по практика/наставника, от някой друг?)



Während des Betriebspraktikums erhalte ich bzw. habe ich eine gute Anleitung erhalten (Bitte erläutern: durch wen? Lehrer/Ausbilder/jemand anderes)



Ricevo/ ho ricevuto un'adeguato supporto e tutoraggio durante l'esperienza lavorativa (Per cortesia specifica: da parte dell'insegnante, del formatore aziendale, qualcun altro?)



Sou/fui devidamente orientado e acompanhado durante a experiência no local de trabalho (Por favor especifique, pelo professor, pelo formador, por outra pessoa?)



Primesc / am primit îndrumare corespunzătoare și mentorat în timpul experienței la locul de muncă (Vă rugăm să specificați: din partea unui profesor, formator, altcineva?)



Deležem sem / sem bil ustreznega vodenja med opravljanjem praktičnega usposabljanja (Prosimo obrazložite: s strani učitelja, mentorja, koga drugega?)



Jag får / fick ordentlig vägledning och bra mentorskap under den arbetsbaserade delen (Ange av vem. Av läraren / handledaren på arbetsplatsen / någon annan)



iş yeri deneyimi boyunca düzenli olarak rehberlik ve danışmanlık hizmeti aldım / alırım



It is/it was easier for me to learn in the work place than in the school



По-лесно е/беше за мен да уча на работното място, отколкото в училище



Es ist bzw. es war für mich einfacher, am Arbeitsplatz zu lernen als in der Schule



Per me è/ è stato più facile imparare sul luogo di lavoro che a scuola



É/foi mais fácil para mim aprender no local de trabalho do que na escola



Este / a fost mai ușor pentru mine să învăț la locul de muncă decât la școală



Zame je lažje / je bilo lažje učenje na delovnem mestu kot v šoli



Det är / var lättare för mig att lära på arbetsplatsen än i skolan



Benim için iş yerinde öğrenme okulda öğrenmeden daha kolaydı / kolaydır



My behaviour/personal character/personality affects/ affected the success of the work place experience



Моето поведение/ моят характер/ моята личност влияе/ влияеше на успеха на обучението на работното място



Mein Verhalten hat bzw. hatte großen Einfluss auf den Erfolg der Arbeitserfahrung im Praktikum



Il mio comportamento/ carattere / personalità influenza/ ha influenzato il successo dell'esperienza lavorativa



O meu comportamento/atitude/personalidade afetam/afetaram o sucesso da experiência



Comportamentul / caracterul personal / personalitate mea afectează /a afectat succesul experienței la locul de muncă



Moje obnašanje / osebnostni karakter / osebnost vpliva na uspešnost usposabljanja na delovnem mestu



Mitt beteende, personliga karaktär eller personlighet påverkar / påverkade hur bra det fungerar med arbetsbaserade undervisningen



Benim kişisel karakterim /kişiliğim/ davranışlarım iş yeri deneyimimdeki başarıyı etkiledi / etkiler



The work place experience improves/ improved my soft skills (communication, team work, problem solving and alike)



Опитът, придобит на работното място, подобрява/ подобри моите меки умения (комуникация, работа в екип, решаване на проблеми и др.сходни)



Die Arbeitserfahrung im Praktikum hat meine sozialen Kompetenzen wie Teamwork, Kommunikationsfähigkeit, Problemlösungsfähigkeit usw. verbessert



L'esperienza lavorativa aumenta/ ha aumentato le mie competenze trasversali (comunicazione, capacità di lavorare in gruppo, problem solving e simili)



A experiência em local de trabalho melhora/melhorou as minhas competências pessoais (comunicação, trabalho de equipa, resolução de problemas e afins)



Experiența la locul de muncă îmbunătățește / a îmbunătățit aptitudinile mele personale și sociale (Comunicare, lucrul în echipă, rezolvarea problemelor și altele similare)



Usposabljanje na delovnem "mestu" izboljšuje / je izboljšalo moje mehke veščine (Komunikacija, delo v skupinah, reševanje težav)



Arbetsbaserade undervisningen förbättrar / förbättrade mina mjuka färdigheter som kommunikation, lagarbete, problemlösning och liknande



İş yeri deneyimi benim sosyal becerilerimi geliştirdi / geliştirir

**The work place experience increases/ increased my motivation to learn further**

Опитът, придобит на работното място, увеличава/ увеличи мотивацията ми да уча по-нататък



Die Arbeitserfahrung im Praktikum hat meine Motivation weiter zu lernen gestärkt



L'esperienza lavorativa aumenta/ ha aumentato la mia motivazione rispetto a proseguire ulteriormente un percorso formativo



A experiência no local de trabalho aumenta/aumentou a minha motivação para aprender mais



Experiența la locul de muncă crește / a crescut motivația mea de a învăța în continuare



Izkušnje pridobljene na usposabljanju na delovnem mestu zvišujejo motivacijo za nadaljnje izobraževanje



Arbetsbaserad undervisning ökar min motivation att lära mig mer



İş yeri deneyimi benim daha çok öğrenmem için motivasyonumu artırdı / artırır

**The work place experience makes/ made me feel more confident**

Опитът, придобит на работното място, ме кара/ накара да се чувствам по-уверен/а



Die Arbeitserfahrung im Praktikum macht mich bzw. hat mich selbstwusster gemacht



L'esperienza lavorativa mi rende/ mi ha reso più sicuro di me stesso



A experiência no local de trabalho permite-me/permitiu-me sentir-me mais confiante



Experiența la locul de muncă ma face / m-a făcut să mă simt mai încrezător



Izkušnje pridobljene na usposabljanju na delovnem mestu zvišujejo mojo samozavest



Arbetsbaserad undervisning gör att jag känner mig mer säker



İş yeri deneyimi benim kendime güvenmemi sağladı / sağlar



Having a work place experience in a big important company is better than having it in a small and medium enterprise



Придобиването на опит на работно място в голяма стабилна фирма е по-добре, отколкото в малко и средно предприятие



Ein Praktikum in einer großen und wichtigen Firma zu machen ist besser als in einem kleinen Betrieb



Ritengo che fare un'esperienza lavorativa all'interno di una grande azienda sia meglio che in una piccola o media



Realizar uma experiência de trabalho numa grande empresa é melhor do que realizá-la numa PME?



Faptul de a avea experienta la locul de muncă într-o companie mare, importanta este mai valoros decat într-o întreprindere mică și mijlocie



Opravljanje praktičnega usposabljanja v velikem podjetju je bolj pomembno od usposabljanja v malem ali srednjem podjetju



Arbetsbaserad undervisning på ett stort och viktig företag är bättre än att ha den på ett litet eller medelstora företag?



Büyük ve önemli bir işletmede iş yeri deneyimine sahip olmak, küçük veya orta boyutlu bir işletmede iş deneyimine sahip olmaktan daha iyidir



Receiving a financial compensation for the internship makes me much more motivated



Получаването на финансова компенсация за стаж ме прави много по-мотивиран/а



Eine finanzielle Vergütung für das Praktikum würde mich noch mehr motivieren



Ricevere una retribuzione economica per il lavoro svolto durante lo stage mi rende/ mi renderebbe molto più motivato



Receber uma compensação financeira para o estágio motivou-me muito mais



Primirea unei compensații financiare pentru stagiul de practica mă face mult mai motivat



Prejem finančne nagrade za opravljanje prakse me motivira



Att få lön under praktiktiden gör mig mer motiverad



İşletmeden finansal/parasal maddi bir destek almak beni daha da motive eder

**Through the work place experience I received a clear picture of my future job career**

Чрез опита на работното място получих ясна представа за моята бъдеща кариера



Durch die Arbeitserfahrung im Praktikum habe ich ein genaueres Bild von meiner beruflichen Laufbahn bekommen



Grazie all'esperienza lavorativa ho una chiara immagine del mio futuro percorso lavorativo



Graças à experiência de trabalho fiquei com uma ideia clara quanto à minha futura carreira profissional



Prin experiența la locul de muncă, mi-am format o imagine clară despre cariera mea viitoare



S pomočjo usposabljanja na delovnem mestu sem pridobil bolj jasno sliko o mojih kariernih ciljih



Genom arbetsbaserad undervisning fick jag en klar bild av min framtida jobbkarriär



İş yeri deneyimi boyunca gelecekteki işimle ilgili net bilgiler edindim

**Did or do any problems occur during the work place experience**

(if yes: problems with the colleagues / problems with the boss / problems with the work I have to do / problems with punctuality / other)



Възникваха ли/ Възникват ли някакви проблеми по време на обучението на работното място *(Ако да: проблеми с колегите/ проблеми с шефа/ проблеми с работата, която трябва да върша/ проблеми с точност/ друго)*



Im Laufe des Praktikums traten Probleme auf *(Falls ja: Probleme mit Kollegen / Probleme mit dem Boss / Probleme mit der Arbeit, die ich machen muss / Probleme mit der Pünktlichkeit / andere)*



Ci sono o ci sono stati problemi durante l'esperienza lavorativa? *(Se sì: problemi con i colleghi / problemi con il datore di lavoro/ problemi rispetto al lavoro che ho dovuto svolgere / problemi di puntualità / altro)*



Surgiram/surgem problemas durante a experiência de trabalho? *(se sim: problemas com os colegas / problemas com o superior / problemas com o trabalho a desempenhar / problemas com a pontualidade / outros)*



Au existat/ exista probleme în timpul experienței la locul de muncă? *(Dacă da: Probleme cu colegii / Probleme cu seful / Probleme cu munca pe care trebuie să o prestez / Probleme de punctualitate / Altele)*



Ali ste med opravljanjem praktičnega usposabljanja naleteli na težave *(Če Da:težave s sodelavci, težave z vodjo, težave z opravljanjem dela, težave s točnostjo/drugo)*



Har några problem uppstått under den arbetsbaserade undervisningen *(Om ja: problem med kollegor, med chefen, med det arbete jag måste göra eller med punktlighet och annat)*



İş yeri deneyimi boyunca problemler çıktı mı / çıkar mı



I receive enough information needed for entering the labour market



Получих достатъчно информация, необходима за навлизане на пазара на труда



Ich erhalte genügend Informationen, die für den Eintritt in das Berufsleben wichtig sind



Ho ricevuto sufficienti informazioni per inserirmi nel mercato del lavoro



Recebi toda a informação necessária de que preciso para ingressar no mercado de trabalho



Primesc suficiente informații necesare pentru intrarea pe piața muncii



Dobil sem dovolj informacij, ki jih potrebujem za prehod na trg dela



Jag får all den information jag behöver för att komma in på arbetsmarknaden



İş piyasasına girmede gerekli olan yeterli bilgileri edinirim



I am aware of my personal competences and skills



Наясно съм с моите лични компетенции и умения



Ich bin mir meiner persönlichen Kompetenzen und Fähigkeiten bewusst



Sono consapevole delle mie competenze e capacità



Tenho consciência das minhas competências e capacidades pessoais



Sunt conștient/-a de competențele și abilitățile mele personale



Zavedam se mojih osebnih kompetenc in veščin



Jag är medveten om mina personliga kompetenser och färdigheter



Ben kişisel kabiliyet ve becerilerimin farkındayım

**I know what I want to do in my future working life**

Знам какво искам да правя в бъдещия ми професионален живот



Ich weiß, was ich mal in meinem beruflichen Leben machen möchte



So cosa voglio fare nel mio futuro percorso lavorativo



Eu sei o que pretendo fazer no futuro em termos profissionais



Știu ce vreau să fac în viața mea profesională viitoare



Vem kaj želim doseči v poklicnem življenju



Jag vet vad jag vill göra i mitt framtida yrkesliv



Gelecekteki iş hayatım ile ilgili ne yapacağımı biliyorum

**The career guidance I received helps me to choose the right training/internship/work place experience**

Кариерното насочване, което получих, ми помага да избира правилното обучение/ стаж/работно място за натрупване на опит



Die Beratung zur Berufswegeplanung, die ich erhalten habe, hilft mir die richtige Weiterbildung bzw. das richtige Praktikum zu machen



L'orientamento al lavoro che ho ricevuto mi aiuta nella scelta della giusta formazione/apprendistato/esperienza lavorativa



A orientação profissional que recebi ajuda-me a escolher a formação/estágio/experiência profissional correta



Consilierea in cariera pe care am primit-o ma ajuta sa aleg formare adecvata/ stagiul de practica/ experienta la locul de munca



Karierno vodenje mi pomaga pri odločitvah glede usposabljanja / prakse / usposabljanja na delovnem mestu



Yrkesvägledningen jag får / har fått hjälper / har hjälpt mig att välja rätt utbildning, praktik och arbetsplats



Kariyer rehberliği benim doğru eğitimi/staj programını/ iş yeri deneyimini bulmama yardımcı olur



There is a designated person in my school/work environment who helps me in career guidance and gives advice on labour market issues

(Please specify: teacher in the school / social pedagogue in the training center / trainer in the school / instructor in the company / other)



Има определен човек в моето училище/работна среда, който ми помага в кариерното ориентиране и ми дава съвети по въпроси на пазара на труда *(Моля, посочете: Учител в училище, Социален педагог в център за обучение, Учител по практика в училище, Наставник във фирмата, Друго)*



Es gibt eine spezielle Person in meiner Schule/meinem Betrieb, der mir bei der Berufswegeplanung helfen kann und mich auch in Arbeitsmarktfragen beraten kann *(Bitte erläutern: Lehrer in der Schule / Sozialpädagoge im Berufsbildungszentrum / Ausbilder in der Schule / Ausbilder im Betrieb / jemand anderes)*



A scuola/in azienda è presente una persona che mi aiuta nell'orientamento al lavoro e mi dà consigli su questioni riguardanti il mercato del lavoro *(Per cortesia specifica: un insegnante a scuola / un educatore in un centro di formazione/ un formatore a scuola/ un istruttore in azienda/ altro)*



Na minha escola/local de trabalho, foi designada uma pessoa que me ajuda em termos de orientação profissional e fornece aconselhamento sobre questões relacionadas com o mercado de trabalho *(Por favor especifique: professor na escola / pedagogo social no centro de formação / formador na escola / orientador na empresa / outro)*



Există o persoană desemnată în mediul meu școlar / de muncă, care mă ajută în orientarea în carieră și imi oferă consiliere cu privire la problemele de pe piața muncii *(Vă rugăm să specificați: Profesor la școală / Pedagog social în centru de formare / Formator în școală / Instructor în cadrul companiei / Altele)*



V šoli / delovnem okolju je oseba, ki mi pomaga pri načrtovanju kariere z nasveti o zadevah povezanih s trgom dela *(Prosimo obrazložite: učitelj v šoli / socialni pedagog v učnem centru / mentor v šoli / mentor v podjetju / drugo)*



Det finns en utsedd person på min skola eller arbetsplats som hjälper mig med yrkesvägledning och ger råd i arbetsmarknadsfrågor *(Ange gärna: lärare i skola, socialpedagog på lärcentra, handledare på arbetsplats eller annat)*



Kariyer rehberliğinde ve iş deneyimi faaliyetlerinde bana yardım etmek için okulumda/iş yerimde bana yardım eden belirlenmiş bir kişi vardır



I consider that I was sufficiently monitored by my school or sending organisation during the work place experience



Смятам, че бях в достатъчна степен наблюдаван/а от моето училище или изпращаща организация по време на обучението на работното място



Ich denke, dass ich im Praktikum ausreichend durch meine Schule begleitet und unterstützt wurde bzw. werde



Penso di essere stato sufficientemente monitorato dalla mia scuola/istituto durante l'esperienza lavorativa



Considero que fui suficientemente acompanhado pela escola/entidade de envio durante a experiência profissional



Consider că am fost suficient monitorizat/-a de către școală sau organizația ce m-a trimis în timpul experienței la locul de muncă



Deležen sem bil zadovoljivega mentorstva v šoli v okviru izvajanja usposabljanja na delovnem mestu



Jag anser att skolans uppföljningar av mig var tillräckliga under det arbetsförlagda lärandet



İş yeri deneyimi boyunca ben okul/kurum tarafından yeterli bir şekilde kontrol edildim



I consider that the monitoring was important for the success of my placement



Считам, че наблюдението е важно за успеха на моето позициониране на работа



Ich denke, dass die Unterstützung entscheidend für den Erfolg des Praktikums war bzw. ist



Penso che il monitoraggio della mia scuola/istituzione durante l'esperienza lavorativa sia stato importante per il mio futuro lavoro



Considero que o acompanhamento foi importante para o sucesso do meu estágio



Consider că monitorizarea a fost importantă pentru plasare mea cu succes la locul de munca



Ocenjevanje mojega napredka je bilo pomembno za uspešno izvedbo namestitve na delovnem mestu



Jag anser att uppföljningen var viktig för att jag skulle lyckas med min placering



Kontrol edilip izlenmemin işe yerleşmemdeki başarı için önemli olduğunu düşünürüm



Theory learning and practice learning are well linked to each other



Теоретичното и практическо обучение са добре свързани помежду си



Theorielernen and praktisches Lernen sind gut auf einander abgestimmt



L'insegnamento teorico e quello pratico sono ben integrati l'un l'altro



A teoria e a prática estão bem articuladas



Invatarea teoriei și a practicii sunt bine relationate între ele



Teoretično in praktično učenje sta močno povezana med seboj



Den teoretiska och praktiska undervisningen är väl sammankopplade



Teorik öğrenme ve uygulamalı öğrenme bir biriyle bağlantılıdır



Practice learning and work place experience are well linked to each other



Практическото обучение и обучението на работното място са добре свързани помежду си



Praktisches Lernen und die Arbeitserfahrung im Praktikum sind gut auf einander abgestimmt



L'insegnamento pratico e l'esperienza lavorativa sono ben integrate l'un l'altra



A prática adquirida e a experiência de trabalho estão bem articuladas



Invatarea partii practice și experienta la locul de muncă sunt bine relationate între ele



Praktično učenje in usposabljanje na delovnem mestu sta močno povezana med seboj



Den praktiska undervisningen och arbetsplatserfarenheten är väl kopplade till varandra



Uygulamalı öğrenme ile iş yeri deneyimi birbirleriyle bağlantılıdır



I feel confident and ready to apply for a job



Чувствам се уверен/а и готов/а за кандидатстване за работа



Ich fühle mich selbstbewusst und bereit, um mich um einen Job zu bewerben



Mi sento sicuro e pronto per cercare lavoro



Sinto-me confiante e pronto para me candidatar a um emprego



Mă simt încrezător și pregătit de a aplica pentru un loc de muncă



Počutim se dovolj samozavestnega za prijavo na prosto delovno mesto



Jag känner mig säker och redo att söka jobb



Bir işe başvurmak için kenime güveniyorum ve kendimi hazır hissediyorum



I believe that the most important way to get prepared for the job is:
(*theory learning / practice learning / Work place experience*)



Вярвам, че най-верният път да си подготвен за работа е: (*Теоретично обучение/ Практическо обучение/ Придобиване на опит на работно място*)



Ich glaube, der wichtigste Weg, um auf den Beruf vorbereitet zu werden, ist:
(*Theorielernen / Praktisches Lernen / Arbeitserfahrung im Praktikum*)



Credo che la modalità più importante per prepararsi a lavorare sia: (*l'insegnamento teorico-base/ l'insegnamento pratico-professionalizzante/ l'esperienza lavorativa*)



Eu acredito que a forma mais importante de se preparar para o emprego é: (*teoria / prática / experiência de trabalho*)



Cred că cel mai important mod de a ma pregăti pentru locul de muncă este: (*Invățare teoriei / Invățarea practicii / Experienta la locul de munca*)



Mnenja sem, da je najboljša priprava za službo: (*Teoretično učenje, Praktično učenje, Usposabljanje na delovnem mestu*)



Jag tror att det viktigaste sättet att förbereda sig för jobbet är: (*Teoretiskt undervisning, praktiskt undervisning eller arbetsplatserfarenhet*)



İş için hazırlanmada inandığım en önemli yol:

**I believe that this learning and training path fulfilled my expectations**

Вярвам, че този начин на учене и практическо обучение покрива очакванията ми



Mein bisheriger Lern- und Ausbildungsweg hat meine Erwartungen erfüllt



Credo che il percorso teorico-pratico realizzato abbia soddisfatto le mi aspettative



Eu acredito que o percurso de aprendizagem e de formação correspondeu às minhas expectativas



Cred că această succesiune de învățare și de formare a fost la nivelul așteptărilor mele



Mnenja sem, da sta učenje in praktično usposabljanje izpolnila moja pričakovanja



Jag tror att denna utbildningsväg uppfyllt mina förväntningar



Bu öğrenme ve eğitim metodları benim beklentilerimi karşıladığı inancındayım

**The work place experience makes me more attractive for the companies**

Опитът на работното място ме прави по-привлекателен/а за фирмите



Die Arbeitserfahrung im Praktikum macht mich für Betriebe attraktiver



L'esperienza lavorativa mi ha reso più appetibile da un punto di vista aziendale



A experiência profissional torna-me mais atraente para as empresas



Experiența la locul de munca mă face mai pregătit pentru companii



Zaradi uspešno zaključenega usposabljanja na delovnem mestu sem bolj zanimiv za podjetja



Arbetsplatserfarenhet gör mig mer attraktivt för företagen



İş yeri deneyimi beni iş kuruluşları için daha etkili, gözde kılar

**Training activities has encouraged my motivations and stimulated my studies**

Обучителните дейности насърчиха моята мотивация и стимулираха моето обучение



Meine bisherigen Aus- und Weiterbildungsaktivitäten haben mich in meiner Motivation insgesamt bestärkt



Le attività formative hanno aumentato la mia motivazione e stimolato i miei studi



As atividades de formação fomentaram a minha motivação e estimularam os meus estudos



Activitățile de formare au încurajat motivația mea și au stimulat studiile mele



Praktično usposabljanje me je spodbudilo za nadaljevanje šolanja



Undervisningen har uppmuntrat mig och stimulerat mig till studier



Uygulamalı aktiviteler benim motivasyonumu artırır ve çalışmalarımı tetikler

**All in all, I am satisfied with the WBT approach in my country**

В крайна сметка, аз съм доволен/а от подхода на обучение на работното място в моята страна



Alles in allem bin ich mit dem Übergangssystem und dem arbeitsorientierten Lernen bei uns ganz zufrieden



Tutto considerato, sono soddisfatto della metodologia che integra l'esperienza lavorativa all'interno del percorso scolastico/formativo



Estou satisfeito com a Formação em Contexto de Trabalho no meu país



In concluzie, sunt mulțumit de abordarea WBT din țara mea



Sistem praktičnega usposabljanja v moji državi ocenjujem kot zadovoljivega



Generellt sett är jag nöjd med Sveriges modeller för arbetsplatsförlagt lärande



Sonuçta, ben ülkemdeki iş tabanlı eğitimden memnunum



My suggestions for improving the WBT approaches are ...



Моите предложения за подобряване на подходите за обучение на работното място са ...



Meine Vorschläge zur Verbesserung und Weiterentwicklung von arbeitsorientierten Lernansätzen sind ...



I miei suggerimenti per migliorare tale metodologia sono ...



As minhas sugestões para melhorar a Formação em Contexto de Trabalho são ...



Sugestiile mele pentru îmbunătățirea abordărilor WBT sunt ...



Moji predlogi za izboljšanje usposabljanja na delovnem mestu so ...



Mina förslag för att förbättra arbetsbaserade undervisning är ...









İş tabanlı eğitimi geliştirmek için benim önerilerim şunlardır ...

Compendium of WBT related terms

A

	Apprenticeship - Apprentice
	Професионален стаж – Практикант / обучаващ се
	Ausbildung - Auszubildender
	Apprendistato - Apprendista
	Aprendizagem - Aprendiz
	Ucenicie- Ucenic
	Izobraževanje - Pripravnik
	Lärlingsutbildning - Lärling
	Çıraklık - Çırak

D

	Disadvantaged young people
	Млади хора с увреждания
	Benachteiligte junge Menschen
	Giovani svantaggiati
	Jovens desfavorecidos
	Tineri dezavantajati
	Prikrajšana Mladina
	Missgynnade unga människor
	Dezavantajlı genç insanlar



Dual system in which theory is taught in educational institutions and practical skills are required at the workplace in a company



Дуална система, в която теория се учи в професионални учебни заведения и центрове и практически умения се придобиват на работното място в една фирма



Duales System, in welchem Theorie in einer Bildungseinrichtung gelernt wird und praktische Fertigkeiten am Arbeitsplatz in einem Betrieb



Sistema duale in base al quale l'insegnamento teorico viene fornito negli istituti scolastici mentre le competenze pratiche vengono acquisite in azienda (durante uno stage o apprendistato di I livello)



Sistema dual, no qual a teoria é ensinada em instituições de ensino e as competências práticas são solicitadas no local de trabalho



Sistem dual in care teoria se preda in institutii educative si deprinderile practice sunt solicitate la locul de munca intr-o companie



Dvojni sistem, v katerem se teorija v izobraževalni ustanovi uči in praktične spretnosti na delovnem mestu v enem podjetju.



Ett utbildningssystem där den teoretiska utbildningen sker i skolan, och den praktiska utbildningsdelen sker på en arbetsplats.



Eğitim kurumlarında teori olarak öğretilen ikili sistem ve işletmelerde gerekli olan Pratik beceriler

F



First threshold from school to vocational training/apprenticeship - second threshold from vocational training/apprenticeship to regular employment



Първи праг от училище към професионално обучение / стаж - втори праг от професионално обучение / стаж към редовна заетост



Erste Schwelle von der Schule in berufliche Weiterbildung/Ausbildung - Zweite Schwelle von der beruflichen Weiterbildung/Ausbildung in ein reguläres Beschäftigungsverhältnis



Primo passaggio dalla scuola pubblica all'istituto professionale/apprendistato - secondo passaggio dall'istituto professionale/apprendistato al mondo del lavoro



Primeiro passo da escola para a formação profissional/aprendizagem – segundo passo da formação profissional para o emprego regular



Primul pas de la scoala catre formarea profesionala/ucenicie – al doilea pas de la formarea profesionala / ucenicie la angajarea obisnuita



Prva stopnja iz šole v izobraževanje – druga stopnja iz izobraževanja v poklic



Första tröskeln från skola till yrkes-/lärlingsutbildning – andra tröskeln från yrkes-/lärlingsutbildning till anställning.



Okuldan mesleki eğitime/çiraklığa ilk aşama - Mesleki eğitimden/Çiraklıktan düzenli işe ikinci aşama

I

	Internship - Intern
	Производствена практика - Стажант
	(Betriebliches) Praktikum - Praktikant
	Tirocinio / tirocinante o Stage / stagista
	Estágio - Estagiário
	Stagiu- Stagiari
	Pripravnístvo (v podjetju) - Pripravnik
	Praktik - Praktikant
	Stajyerlik - Staj

L

	Low-educated youth
	Ниско образовани младежи
	Jugendliche mit geringem Bildungshintergrund
	Giovani con un basso livello di istruzione
	Jovens com baixo nível de formação
	Tineri cu un nivel scazut de formare
	Mladina z nizko izobrazbo
	Lågutbildad ungdom
	Yetersiz eğitimli genç

N



National school-to-work system / institutions



Национална система на преход от училище към работа



Nationales Übergangssystem Schule-Beruf



Sistema di transizione scuola-lavoro a livello nazionale/ Istituzione che aderisce al...



Sistema nacional/instituição de transição da escola para emprego



Sistemul national/ institutii de tranzitie de la scoala la locul de munca



Nationalni prehodni sistem šola-poklic



Nationellt system för övergång från skola till arbetsliv



Devlet okulundan iş sistemine / kurumlara



NEET - Not in education, employment or training



Не е нито в областта на образованието, нито в заетост или продължаващо обучение



Weder in Bildung, Beschäftigung oder Ausbildung



Persona, soprattutto di giovane età, che non ha né cerca un impiego e non frequenta una scuola né un corso di formazione o di aggiornamento professionale



Não inserido no sistema de educação, emprego ou formação



Nu in educatie, la locul de munca sau formare



Niti v izobraževanju v šoli, v izobraževanju v podjetju ali pri službi



Inte i utbildning eller anställning



Eğitim almak istemeyen, çalışmak istemeyen, hedefi olmayan bireyler

S



School-to work transition (process)



Процес на преход от училище към работа



Übergang Schule-Beruf



Transizione scuola-lavoro (processo di)



Transição da escola para o trabalho (processo)



Tranzitia (procesul) de la scoala la munca



Prehod od šole v poklic



Övergång från skola till arbetsliv (process)



Okuldan işe geçiş süreci



Student / Pupil



Ученик / Учащ



Schüler



Studente



Estudante / Aluno



Student/ Elev



Šolar





















Studerande / Elev



Öğrenci

T

 Teacher / Pedagogue
 Учител / Педагог
 Lehrer / Pädagoge
 Insegnante / Educatore
 Professor / Pedagogo
 Profesor / Pedagog
 Učitelj / pedagog
 Lärare / Pedagog
 Öğretmen / Pedegog

 Trainer / Instructor
 Обучител / Инструктор
 Ausbilder
 Formatore/ Tutor aziendale
 Formador / Instrutor
 Formator / Instructor
 Učitelj na delovnem mestu
 Handledare / Instruktor
 Usta öğretici / Eğitmen



Theory learning - Practice learning



Теоретично обучение – Практическо обучение



Theorielernen - praktisches Lernen



Materie per le competenze di base – Materie pratiche -professionalizzanti



Teoria - Prática



Invatarea teoriei – Invatarea practicii



Teorijo naučiti - praktične spretnosti naučiti



Teoretiskt lärande – Praktiskt lärande



Teorik öğrenim - Pratik öğrenim



Transition between education and the labour market



Преход от училище към пазара на труда



Übergang von der Schule in den Arbeitsmarkt



Passaggio dalla scuola al mercato del lavoro



Transição entre educação e mercado de trabalho



Tranzitia de la scoala la piata muncii



Prehod iz šole v trg dela



Övergång från utbildning till arbetsmarknaden



Eğitim ve iş piyasası arasındaki geçiş

V



VET - Vocational education and training



Професионално образование и обучение



Berufliche Aus- und Weiterbildung



Istituto Professionale



Educação e Formação Profissional



Invatamant si formare profesionala



Izobraževanje v podjetju ali nadaljnje izobraževanje



Yrkesutbildning



Mesleki Eğitim ve Öğretim



Vocational training - Vocational orientation



Професионално обучение – Професионална ориентация



Berufliche Bildung - Berufsorientierung



Formazione professionale – orientamento professionale



Formação Profissional – Orientação Profissional



Formare profesionala - Orientare profesionala



Izobraževanje v poklicu - poklicna orientacija



Yrkeslärande - Yrkesorientering



Mesleki eğitim - Mesleki oryantasyon

W



Work-based learning / Work-based training



Учене чрез работа / Обучение в работна среда



Arbeitsweltbezogenes Lernen/Unterrichten, arbeitsorientiertes Lernen/Unterrichten



Apprendimento che integra le esperienze lavorative / formazione che integra esperienze lavorative



Aprendizagem em contexto de trabalho / Formação em contexto de trabalho



Pregătirea/ Formarea bazată pe activitatea în muncă



Učenja povezana z delom / poučevanje



Yrkesbaserat lärande / Arbetsplatsbaserat lärande



İştabanlı öğrenme / iştabanlı eğitim